

МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ УКРАИНЫ
ЗАПОРОЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ

Рекомендовано у навчальний процес:
Кафедрою іноземних мов Запорізького державного
медичного університету
Протокол № 1 від 30 серпня 2014 р.
Цикловою методичною комісією з гуманітарних
дисциплін Запорізького державного медичного
університету
Протокол № 1 від 25 вересня 2014 р.

**ПОСОБИЕ ПО ЛАТИНСКОМУ ЯЗЫКУ И ОСНОВАМ
ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ
ДЛЯ СТУДЕНТОВ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОГО
ФАКУЛЬТЕТА ЗАОЧНОЙ ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ**

**Запорожье
2014**

Составитель: Титиевская Т. В.

Настоящее пособие предназначено для студентов-заочников фармацевтического факультета, изучающих латинский язык на I курсе.

Основная цель пособия - дать студентам основы фармацевтической терминологии, привить навыки правильного оформления рецепта и грамотного написания названий лекарственных веществ. Каждая тема включает в себя лексические единицы для запоминания, фармацевтические словосочетания и рецепты для перевода.

Рецепт и его структура.

Слово “рецепт” происходит от латинского причастия “*receptus, a, um*”, что в переводе означает “полученное, взятое”. Рецепт - это письменное обращение врача к фармацевту (в аптеку) об изготовлении и отпуске больному лекарства с указанием способа его употребления .

Структура рецепта:

1. Inscriptio I	-”надпись I”(штамп лечебного учреждения)
2. Inscriptio II	-”надпись II”(дата выдачи рецепта)
3. Nomen aegroti -	”имя больного” (фамилия и возраст больного)
4. Nomen medici	-”имя врача” (фамилия и инициалы врача)
5. Invocatio	-”обращение” (выражено повелительной формой глагола: <i>recipe</i> -возьми)
6. Designatio materi- arum	-”обозначение веществ” (названия лекарственных веществ и их дозы)
7. Subscriptio	-”подпись”(перечень фармацевтических операций ,необходимых для изготовления данного лекарства)
8. Signatura	-”обозначение”(указания способа применения лекарства)
9. Nomen medici	-”имя врача”(подпись врача)

Рецепты бывают простые и сложные. Простой рецепт состоит из названия одного лекарственного вещества, сложный - из двух и более.

Designatio materiaram - в сложном рецепте могут делиться на следующие части:

1. Basis	-основное по действию лекарственное вещество.
2. Remedium adjuvans	-вспомогательное средство , которое усиливает или ослабляет действие на организм основного вещества.
3. Remedium corrigens	-исправляющее средство ;вещество , исправляющее вкус или запах.
4. Remedium constituens	-формообразующее вещество; вещество , необходимое для придания определенной формы лекарству.

На латинском языке пишутся пятая ,шестая , седьмая и частично восьмая части рецепта.

Образец рецепта:

Возьми : Настойки ландыша
Настойки валерианы по 10 мл
Экстракта боярышника жидкого 5 мл
Ментола 0,1
Смешай . Выдай .
Обозначь : по 15 капель 3 раза в день.

Recipe : Tincturae Convallariae
Tincturae Valerianae ana 10 ml
Extracti Crataegi fluidi 5 ml
Mentholi 0,1

Misce . Da.

Signa : по 15 капель 3 раза в день .

При выписывании лекарственных веществ и их доз в рецепте необходимо соблюдать ряд правил :

I.Пятая (латинская) часть рецепта начинается с повелительной формы латинского глагола

Recipe : (Возьми :)

После "*Recipe:*" перечисляются названия лекарственных веществ , каждое из которых пишется :

с новой строки

с большой буквы

в форме родительного падежа

 чего ?

Recipe : Tincturae Valerianae 50 ml

 что ?

Примечания :

1.В середине строки с заглавной буквы пишутся названия растений, лекарственных веществ и химических элементов . Все прилагательные и анионы пишутся с маленькой буквы .

2.В рецептах на таблетки и суппозитории (свечи) , слова "*tabuletta, suppositorium*" ставятся в винительном падеже, поскольку не указывается вес .

Например :

Возьми : Таблетки "Седалгин" числом 20

Выдай .

Обозначь: по 1 таблетке 3 раза в день

Recipe : Tabulettas "Sedalginum " numero 20

Da .

Signa : по 1 таблетке 3 раза в день

* * *

Возьми : Свечи "Анузол " числом 10

Выдай .

Обозначь: по одной свече на ночь

Recipe : Suppositoria "Anusolum" numero 10

Da .

Signa : по 1 свече на ночь

II. Доза лекарственных веществ указывается :

1) В граммах или долях грамма . Буквенных обозначений нет , обязательно в форме десятичной дроби :

1,0

100,0

0,01 и т. д.

2) В миллилитрах (жидкие лекарственные вещества). Есть буквенное обозначение:

1 ml

10 ml

100 ml

3) В каплях, если количество жидкого лекарственного средства менее одного грамма. Количество капель указывается римскими цифрами , которые ставятся после слова “капля” :

одну каплю - *guttam I*

пять капель - *guttas V*

4) Для обозначения одинакового веса для нескольких лекарственных веществ пользуются наречием :

ana - поровну , по

III .После перечисления названий лекарственных веществ с новой строки пишутся глаголы в форме повелительного или сослагательного наклонения -
- это указания фармацевту.

Глаголы в рецептах.

Форма повелительного наклонения		Форма сослагательного наклонения	
Смешай.	<i>Misce.</i>	Смешать.	<i>Misceatur.</i>
Выдай.	<i>Da.</i>	Выдать.	<i>Detur.</i>
Обозначь:	<i>Signa:</i>	Обозначить:	<i>Signetur:</i>
Простерилизуй.	<i>Sterilisa.</i>	Простерилизовать!	<i>Sterilisetur!</i>
Повтори!	<i>Repete!</i>	Повторить!	<i>Repetatur!</i>
Выдай такие дозы числом...	<i>Da tales doses numero...</i>	Выдать такие дозы числом...	<i>Detur tales doses numero...</i>
<i>Переверни!</i>	<i>Verte!</i>		

В рецептах также часто встречаются выражения с глаголом *fiо, fieri*

Смешай , пусть образуется...-*Misce fiat...*

Смешай , чтобы образовалось... -*Misce ut fiat...*

Смешай , пусть образуются... -*Misce fiant...*

Смешай , чтобы образовались... -*Misce ut fiant...*

IV. Латинская часть рецепта заканчивается глаголом “ *Signa :*”(“*Signetur :*”), после которого на родном языке пишутся указания о том ,как принимать лекарство.

Наречия, употребляемые в рецептах:

Cito - быстро, срочно

Citissime - очень срочно

Statim - немедленно

Ana - поровну, по

Quantum satis - сколько требуется

Предлоги в рецептах.

1) Предлоги ,требующие после себя формы винительного падежа:

<i>ad</i>	-для, до, в
<i>per</i>	-через
<i>in</i>	-в(на вопрос “куда?”)

2)Предлоги, требующие формы творительного падежа:

<i>cum</i>	-с
<i>ex,e</i>	-из
<i>pro</i>	-для
<i>in</i>	-в(на вопрос “где?”)

Союзы в рецептах.

1)Соединительные союзы : “*et*”-и

“*ut*”-чтобы

2)Разделительные союзы: “*seu*”, “*aut*”-или

СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ I СКЛОНЕНИЯ

(Лексический минимум)

I. Лекарственные формы и другие фармацевтические названия :

<i>ampulla,ae f</i>	-ампула
<i>aqua,ae f</i>	-вода
<i>bacca,ae f</i>	-ягода
<i>camphora,ae f</i>	-камфара
<i>charta,ae f</i>	-бумага
<i>gutta,ae f</i>	-капля
<i>herba,ae f</i>	-трава
<i>mixtura,ae f</i>	-микстура
<i>pasta,ae f</i>	-паста
<i>pilula,ae f</i>	-пилюля
<i>tabuletta,ae f</i>	-таблетка
<i>tinctura,ae f</i>	-настойка

II. Лекарственные растения:

<i>Althaea,ae f</i>	-алтей
<i>Belladonna,ae f</i>	-красавка
<i>Convallaria,ae f</i>	-ландыш
<i>Glycyrrhiza,ae f</i>	-солодка
<i>Liquiritia,ae f</i>	-лакричник
<i>Ipecacuanha,ae f</i>	-ипекакуана
<i>Mentha piperita</i> (<i>Menthae piperitae</i>)	-мята перечная
<i>Schizandra,ae f</i>	-лимонник
<i>Valeriana,ae f</i>	-валериана
<i>Aloe,ës f</i>	-алоэ
<i>Hippophae,ës f</i>	-облепиха

Названия лекарственных растений принято писать с большой буквы.

В фармацевтической терминологии часто употребляется несогласованное определение, т.е. определение, выраженное существительным в форме родительного падежа, стоящее после определяемого слова. На русский язык такое определение переводится именем прилагательным:

<i>tinctura Menthae</i>	-настойка мяты (мятная настойка)
<i>pasta Zinci</i>	-паста цинка (цинковая паста)

Упражнения

Переведите на латинский язык :

1. настойка красавки
2. настойка валерианы
3. трава ландыша
4. настойка ипекакуаны
5. вода мяты перечной
6. настойка алоэ
7. ягода облепихи

Переведите рецепты на латинский язык :

- 1). Возьми: Настойки ландыша 15 мл
Выдай .
Обозначь: по 15 капель на прием
- 2). Возьми : Настойки мяты перечной 10 мл
Выдай .
Обозначь : по 20 капель на прием
- 3). Возьми : Камфоры тертой 2,0
Настойки валерианы 20 мл
Смешай .Выдай .
Обозначь : по 20 капель 3 раза в день

Перевести на русский язык :

1. *tinctura simplex*
2. *tinctura composita*
3. *tinctura amara*
4. *Camphora trita*
5. *aquae aromaticae*
6. *guttae ophthalmicae*

Запомнить рецептурные выражения :

<i>aqua destillata(purificata)</i>	-дистиллированная вода(очищенная)
<i>charta cerata</i>	-вошенная бумага
<i>capsulae gelatinosae</i>	-желатиновые капсулы

capsulae amylaceae seu oblatae	-крахмальные капсулы или облатки
tabulettae obductae	-таблетки ,покрытые оболочкой

Запомнить рецептурные выражения с предлогами :

in tabulettis	-в таблетках
in ampullis	-в ампулах
in capsulis amylaceis (in oblatis)	-в крахмальных капсулах (в облатках)
in capsulis gelatinosis	-в желатиновых капсулах
in charta cerata	-в вошеной бумаге

Упражнения :

Перевести на латинский язык :

1. Выдай в таблетках .
2. Выдать в вошеной бумаге.
3. Дистиллированная вода в ампулах.

Перевести рецепты на латинский язык:

1. Возьми : Настойки белладонны 50 мл
Выдать .
Обозначить :по 15-20 кап. на прием
2. Возьми : Травы хвойника 50,0
Выдай в вошеной бумаге
Обозначь : 1 ст. л. травы залить кипятком , настаивать
20 мин. , по 1 ст. л. 3 раза в день.

Существительные II склонения :
(лексический минимум)

I. Лекарственные формы и другие фармацевтические наименования:

amylum,i n	-крахмал
decoctum,i n	-отвар
emulsum,i n	-эмульсия
extractum,i n	-экстракт
emplastrum,i n	-пластырь
folium,i n	-лист
infusum,i n	-настой
linimentum,i n	-линимент
oleum,i n	-масло
saccharum,i n	-сахар
sirupus,i n	-сироп

unguentum, i n	-мазь
suppositorium, i n	-свеча

Исключение : bolus, i f -1) глина
 2) большая пилюля весом свыше 0,5

- II. Названия лекарственных растений :**
Absinthium, i n – полынь горькая
Equisetum, i n - хвощ
Helianthus, i m - подсолнечник
Hypericum, i n - зверобой
Millefolium, i n - тысячелистник
Rheum, i n - ревень
Ricinus, i m - клещевина
Rubus idaeus - малина
(Rubi idaei)
Strophanthus, i m- строфант
Strychnos, i m- чилибуха
Uva ursi- толокнянка
(Uvae ursi)

Запомнить рецептурные выражения :

extractum fluidum (extracti fluidi)	-жидкий экстракт
extractum spissum (extracti spissi)	-густой экстракт
extractum siccum (extracti sicci)	-сухой экстракт
sirupus Sacchari (sirupi Sacchari)	-сахарный сироп

Структура фармацевтического термина :

1) в названиях настоев и отваров указывается вид сырья :

infusum foliorum	-настой листьев
infusum herbae	-настой травы
infusum gemmarum	-настой почек
decoctum corticis	-отвар коры
decoctum radice	-отвар корня
decoctum florum	-отвар цветов

2) В названиях экстрактов указывается их консистенция:

siccus, a, um-	сухой
spissus, a, um-	густой
fluidus, a, um-	жидкий .

NB! Во всех фармацевтических терминах обязателен порядок слов:
Первое место - название лекарственной формы

Второе место - несогласованное определение (существительное в родительном падеже - название растения , лекарства, химического элемента)

Третье место - согласованное определение (имя прилагательное)

Например :

Extractum Rhei siccum -сухой экстракт ревеня

Extractum Aloes fluidum - жидкий экстракт алоэ

Linimentum Streptocidi compositum - сложный линимент стрептоцида

Упражнения :

I. Перевести на латинский язык :

1. Настойка строфанта
2. Масло подсолнечника
3. Настой корня валерианы
4. Эмульсия алоэ
5. Отвар листьев толокнянки
6. Сироп алтея

II. Перевести названия экстрактов:

1. Густой экстракт солодки
2. Жидкий экстракт тысячелистника
3. Сухой экстракт чилибухи

III. Перевести на русский язык :

1. Sirupus Aloës cum Ferro
2. Folium Rubi Idaei
3. Extractum Equiseti fluidum
4. Decoctum radices Althaeae
5. Tinctura Hyperici

IV. Перевести рецепты :

1. Возьми : Экстракта Алоэ жидкого 1 мл
Выдать такие дозы числом 15 в ампулах
Обозначить : по 1 мл под кожу
2. Возьми : Камфары тертой 0,1
Сахара 0,9
Смешай , пусть получится порошок
Выдай такие дозы числом 10
Обозначь : по 1 порошку 3 раза в день
3. Возьми : Настойки чилибухи 5 мл
Настойки ландыша 15 мл
Смешай .Выдай.
Обозначь : по 10 капель на прием

Запомнить названия масел :

- 1)Oleum Ricini - касторовое масло

- | | | |
|----|---|--------------------------|
| | (olei Ricini) | (масло клещевины) |
| 2) | Oleum Olivarum
(olei Olivarum) | -оливковое масло |
| 3) | Oleum Amygdalarum
(olei Amygdalarum) | -миндальное масло |
| 4) | Oleum Persicorum
(olei Persicorum) | -персиковое масло |
| 5) | Oleum Terebenthinae
(olei Terebenthinae) | -скипидар = масло живицы |
| 6) | Oleum Cacao
(olei Cacao) | -масло какао |

Упражнения :

Перевести рецепты :

- 1). Возьми : Касторового масла 1 мл
Выдай такие дозы числом 10 в желатиновых капсулах
Обозначь : принять в течение 1/2 часа
- 2). Возьми : Эмульсии персикового масла 200 мл
Выдай .
Обозначь : по 1 ст. л. на прием
- 3). Возьми : Мази скипидара 5,0
Выдай в темной склянке
Обозначь : для растирок

Запомнить фармацевтические термины с предложениями :

- | | |
|----------------|----------------------|
| in vitro nigro | - в черной склянке |
| per rectum | - через прямую кишку |

Латинские наименования лекарственных средств :

Все латинские названия лекарств являются существительными II склонения с окончанием -um

Promedolum , i n

Reserpinum, i n

Русский эквивалент представляет собой транскрибированное русскими буквами латинское название без окончания -um

- | | |
|----------------|------------|
| Dimedrolum,i n | - димедрол |
| Validolum,i n | - валидол |

Упражнения :

I. Перевести на латинский язык

1. Седуксен
2. Кодеин
3. Новокаин
4. Фуросемид

II. Перевести на русский язык

1. Linimentum Synthomycini
2. Emulsum Olei Vaselini
3. Pituitrinum in ampullis
4. Tabulettae Chinocidi obductae

III. Перевести на латинский язык:

1. мазь стрептоцида
2. таблетка кодеина
3. линимент норсульфазола
4. таблетка димедрола

IV. Перевести рецепты :

- 1) Возьми : Новокаина 0,5
Дистиллированной воды 200 мл
Смешай . Выдай .
Обозначь : внутрь по 1 ст. л.
- 2) Возьми : Бутадиона
Анальгина по 15 мл
Смешай . Выдай такие дозы числом 20 в таблетках
Обозначь : по 1 таблетке 3 раза в день
- 3) Возьми : Валокармида 30 мл
Выдать .
Обозначить : по 15-20 капель на прием
- 4) Возьми : Мази преднизолона 20,0
Выдай .
Обозначь наносить на пораженные участки кожи 3 раза в день

Запомнить греческие корни с трудной орфографией в названиях лекарств :

1) Указание на химическую структуру :

phen	-фенильная группа
meth	-метильная группа
aeth	-этильная группа
thio	-соединения серы
chlor	-соединения хлора
-azol,-,azin-	-соединения азота

2) Указание на принадлежность к антибиотикам :

- mycin-
- cillin-
- cyclin-

3) Корни с другими значениями :

pyr	-жар
hydr	-вода
oxy	-кислый
glyc	-сладкий ,сахар
phyll	-лист
morph	-форма
the(o)	-1) чай ; 2) бог
aesthes	-чувствительность

Упражнения :

I. Написать латинский эквивалент ,выделить греческие корни :

Пирамеин	Метгониин
Дипрофеллин	Феноболин
Окситоцин	Дипразин
Этакридин	Триметадион
Бициллин	Витациклин
Стрептомицин	Цикломицин

II. Перевести на латинский язык :

1. таблетки анестезина
2. свеча с глицерином
3. мазь тетрациклина в склянке
4. драже феноксиметилпенициллина

III. Перевести рецепты :

- 1) Возьми : Оксациллина 0,25

Выдай такие дозы числом 10 в желатиновых капсулах
Обозначь : по 1 капсуле 2 раза в день

- 2) Возьми : Фенола 0,5

Глицерина 10 мл
Смешай .Выдай .
Обозначь : ушные капли

- 3) Возьми : Эуфиллина 0,1

Димедрола 0,025
Сахара 0,2
Смешай ,пусть получится порошок (pulvis)
Выдать такие дозы числом 12
Обозначь : по 1 порции на ночь

- 4) Возьми : Экстракта красавки сухого 0,015

Анестезина 0,2
Масла какао сколько нужно , чтобы получился
суппозиторий
Выдай такие дозы числом 10

Обозначь : по 1 свече 2 раза в день

- 5) Возьми : Трихомонацида 0,25
Масла вазелина до 50 мл
Смешай , пусть образуется суспензия
Выдать
Обозначить: вводить в мочевого пузырь

Запомнить названия лекарственных веществ :

Coffeinum,i n	-кофеин(алкалоид , выделенный из семян кофе)
Glucosum,i n	-глюкоза(виноградный сахар)
Ephedrinum,i n	-эфедрин(алкалоид, содержащийся в хвойнике)
Ichthyolum,i n	-ихтиол(маслянистая жидкость , получаемая из сланцев. От греч. ichthys - “рыба”, т. к. сланцы содержат ископаемых рыб)
Methylenum coeruleum (Methyleni coerulei)	-метиленовый синий (Антисептическое средство. Methylenum - “ метил”, coeruleus (лат.)-синий)

Упражнения:

Перевести рецепты :

- 1) Возьми: Анальгина 0,25
Кофеина 0,03
Фенобарбитала 0,02
Выдай такие дозы числом 10 в таблетках
Обозначь : по 1 таблетке на прием
- 2) Возьми: Ихтиола 5,0
Вазелина
Ланолина по 25,0
Смешай , пусть получится мазь
Выдай
Обозначь : мазь при экземе
- 3) Возьми: Глюкозы 50 мл
Метиленового синего 0,5
Смешать .Выдать такие дозы числом 9 в ампулах
Обозначить : для введения в вену

Существительные III-IV склонений

А. Лекарственные формы и другие фармацевтические наименования (сущ. III склонения)

aether,eris m	- эфир
cortex,icis m	- кора
flos,oris m	- цветок
injectio,onis f	- инъекция
liquor,oris m	- жидкость
mucilago,inis f	- слизь
pulvis,eris m	- порошок
radix,icis f	- корень
rhizoma,aits n	- корневище
suspensio,onis f	- суспензия
semen,inis n	- семя

Названия лекарственных растений (существительные III склонения)

Adonis vernalis (Adonidis vernalis)	- горичвет весенний
Bursa pastoris (Bursae pastoris)	- пастушья сумка
Digitalis, is f	- наперстянка
Filix mas (Filicis maris)	- папоротник мужской
Nuphar lutheum (Nupheris lutheti)	- кубышка желтая
Secale cornutum (Secalis cornuti)	- спорынья
Thermopsis, idis f	- термопис или мышатник

Запомнить названия лекарственных препаратов :

Liquor Ammonii anisatus (Liquoris Ammonii anisati)	- нашатырно-анисовые капли
Solutio Ammonii caustici (Solutionis Ammonii caustici)	- нашатырный спирт
Viride nitens (Viridis nitentis)	-бриллиантовый зеленый

Прилагательные в названиях растворов:

Solutio isotonica (<i>solutionis isotonicae</i>)	- изотонический раствор
Solutio oleosa (<i>solutionis oleosae</i>)	- масляный раствор
Solutio spirituosa (<i>solutionis spirituosae</i>)	- спиртовой раствор

Упражнения

I. Перевести с латинского на русский :

- 1) *solutio Iodi spirituosa*
- 2) *tabuletta radices Rhei*
- 3) *extractum Thermopsis sicca cum Codeino in tabulettis*
- 4) *decoctum rhizomatis Nupharis lutei*
- 5) *Aether in vitro nigro*

II. Перевести с русского на латинский :

1. порошок анальгина с сахаром
2. раствор нитроглицерина
3. раствор витамина А масляный
4. отвар корня алтея
5. суспензия дексаметазона

III. Перевести рецепты с латинского языка на русский :

- 1) **Recipe :** *Extracti Filicis maris spissi 0,5*
Da tales doses numero 10 in capsulis gelatinosis
Signa : по 1 капсуле через каждые 5 минут
- 2) **Recipe :** *Solutionis Novoimanini spirituosae 30% 50 ml*
Detur .
Signetur : по 15-20 капель на 1/2 стакана воды для полосканий
- 3) **Recipe :** *Aetheris pro narcosi 100 ml*
Da tales doses numero 6 in vitro nigro
Signa : для ингаляционного наркоза
- 4) **Recipe :** *Narcolani 5,0*
Aquae destillatae
Mucilaginis Amyli ana 100 ml

Misce. Da.

Signa : для ректального базисного наркоза

IV. Перевести рецепты с русского языка на латинский :

- 1) Возьми: Раствора оксилина 2% 1мл
Выдай такие дозы числом 20 в ампулах
Обозначь: по 1 мл внутримышечно
- 2) Возьми : Настоя корня алтея 6,0 - 180 мл
Сиропа лакричника до 200 мл
Смешать. Выдать.
Обозначить : по 1 ст. л. каждые 2 часа
- 3) Возьми : Порошка листьев наперстянки 0,5-150 мл
Сиропа простого 20 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь : по 1 ст. л. 3 раза в день
- 4) Возьми : Нашатырно-анисовых капель 50 мл
Сиропа алтея 30 мл
Воды дистиллированной до 200 мл
Смешать. Выдать.
Обозначить : по 1 ст. л. 3 раза в день

Б) Лекарственные формы и другие фармацевтические наименования (существительные IV и V склонений)

fructus,us m	-плод
spiritus,us m	-спирт
Quercus,us f	-дуб
species,erum f	-сбор(это существительное употребляется только в форме множественного числа : species diureticae - мочегонный сбор (specierum diureticarum)

Запомнить названия спиртов :

- 1) spiritus aethylicus -этиловый спирт
(spiritus aethylici)
- 2) spiritus camphoratus -камфарный спирт
(spiritus camphorati)

Имя существительное “fructus,um m” в рецептах употребляется в форме множественного числа родительного падежа “fructuum” :

decoctum fructuum -отвар плодов

infusum fructuum

-настой плодов

Упражнения:

I. Перевести рецепты с русского на латинский :

- 1) Recipe : Foliorum Menthae piperitae 10,0
Spiritus aethylici 90% 5 ml
Aquaе destillatae 50 ml
Sacchari 60,0
Misce. Da.
Signa : добавлять в разные микстуры
- 2) Recipe : Herbae Adonidis vernalis 8,0
Foliorum Menthae piperitae 1,0
Misce, fiant species. Dentur tales doses numero 6
Signetur: залить 1 ст. кипятка, настоять
- 3) Recipe : Spiritus camphorati 50 ml
Da.
Signa: для растираний

II. Перевести рецепты с русского языка на латинский :

- 1) Возьми : Отвара коры дуба из 20,0-200 мл
Выдай.
Обозначь: для полоскания
- 2) Возьми : Масла касторового 10 мл
Спирта этилового 95% 100 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь : наружное для укрепления волос
- 3) Возьми : Бриллиантового зеленого 2,0
Спирта этилового 70% 100 мл
Смешать. Выдать.
Обозначить : для смазывания при пиодермии
- 4) Возьми : Экстракта алоэ сухого 160,0
Этилового спирта 40% до 1000 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь : по 1 ст. л. 1 раз в день
- 5) Возьми : Плодов шиповника 50,0

Выдай.

Обозначь : залить 1/2 л кипятка , варить 20 мин.,
принимать по 1/2 стакана

Запомнить рецептурные выражения с предлогами :

pro injectionibus	-для инъекций
pro narcosi	-для наркоза
pro auctore	-для автора
pro me	-для меня
per os	-через рот
ad usum externum (pro usu externo)	-для наружного употребления
ad usum internum (pro usu interno)	-для внутреннего употребления

ХИМИЧЕСКАЯ НОМЕНКЛАТУРА

Названия важнейших химических элементов

Aluminium,i n	- алюминий
Argentum,i n	- серебро
Bismuthum,i n	- висмут
Calcium,i n	- кальций
Chlorum,i n	- хлор
Cuprum,i n	- медь
Ferrum,i n	- железо
Iodum,i n	- йод
Hydrargyrum,i n	- ртуть
Hydrogenium,i n	- водород
Kalium,i n	- калий
Lithium,i n	- литий
Magnesium,i n	- магний
Natrium,i n	- натрий
Nitrogenium,i n	- азот
Plumbum,i n	- свинец
Thallium,i n	- таллий
Zincum,i n	- цинк

Все латинские названия химических элементов - существительные среднего рода с окончанием -um.

Исключения:

Sulfur,uris n

Phosphorus,i m

Упражнения.

I. Перевести с латинского языка на русский :

1. aqua Plumbi
2. unguentum Zinci
3. Sulfur depuratum
4. Sulfur praecipitatum
5. unguentum Hydrargyri album
6. emplastrum Plumbi compositum
7. emplastrum Plumbi simplex
8. Ferrum reductum

II. Перевести рецепты с русского языка на латинский .

1. Возьми : Железа восстановленного 1,0
Выдай такие дозы числом 15 в желатиновых капсулах
Обозначь : по 1 капс. 3 р. в день
2. Возьми : Серы очищенной 0,3
Масла персикового 30 мл
Смешать! Простерилизовать! Выдать.
Обозначить : для внутримышечных инъекций
3. Возьми : Воды свинца 200 мл
Выдай.
Обозначь: для примочек

Названия кислот

Латинские названия кислот состоят из двух слов :

на первом месте - acidum, i n- кислота;

на втором - имя прилагательное, обозначающее название кислоты.

acidum nitricum - азотная кислота

acidum nitrosum - азотистая кислота

Имя прилагательное, обозначающее название кислоты ,строится по образцу:

основа названия		—	-icum
кислотообразующего	+	—	
элемента		—	-osum

Выбор суффикса в названии кислородных кислот зависит от суффикса в русском названии :

-овая
-евая -icum
-ная

-истая -osum

кислота борная - acidum boricum
кислота фосфористая - acidum phosphorosum

В названиях бескислородных кислот имя прилагательное строится по образцу:

		основа			
приставка	hydro	+	кислотообразующего	+	icum
		элемента			

кислота йодистоводородная - acidum hydroiodicum

Запомнить важнейшие названия кислот

acidum acetylsalicylicum - ацетилсалициловая кислота
acidum benzoicum - бензойная кислота
acidum salicylicum - салициловая кислота
acidum hydrochloricum - хлористоводородная (соляная) кислота

Упражнения

I. Перевести на латинский язык:

1. аскорбиновая кислота
2. глутаминовая кислота
3. фосфорная кислота
4. фосфористая кислота
5. карболовая кислота

II. Перевести на русский язык :

1. solutio Acidi borici spirituosa
2. tabuletta Acidi glutaminici obducta
3. tabuletta Acidi dehydrocholici seu tabuletta Chologoni
4. solutio Acidi ascorbinici pro injectionibus

III. Перевести рецепты на латинский язык:

1. Возьми : Кислоты бензойной 0,6
 Кислоты салициловой 0,3
 Вазелина 10,0
 Смешай, чтобы получилась мазь
 Выдай
 Обозначь : смазывать пораженные участки кожи при
 микозе

2. Возьми : Кислоты хлористоводородной
 Пепсина по 1 мл
 Воды дистиллированной до 100 мл
 Смешай. Выдай.
 Обозначь : по 1 л. 3 р. в день
3. Возьми : Кислоты борной 3,0
 Глицерина 10,0
 Спирта этилового 70% 100мл
 Смешать. Выдать.
 Обозначить: наружное

Названия оксидов и солей

Латинские названия оксидов и солей строятся по одному правилу:
 на первом месте- название химического элемента или основания соли в
 родительном падеже;
 на втором -название оксида или аниона соли.

Например:

Calcii chloridum - хлорид кальция
 Magnii oxydum - оксид магния

Порядок слов в латинских названиях оксидов и солей противоположен русскому.

Запомнить латинские названия оксидов

oxydum, i n -оксид
 peroxydum, i n -пероксид
 hydroxydum, i n -гидроксид

Упражнения

I. Перевести на русский язык

1. linimentum Zinci oxydi
2. Hydrargyri oxydi flavum
3. unguentum Hydrargyri oxydi flavi
4. solutio Hydrogenii peroxydi diluta
5. solutio Hydrogenii peroxydi concentrata

II. Перевести рецепты на латинский язык

1. Возьми : Пероксида магния 0,25
 Выдать такие дозы числом 12
 Обозначить : по 1 порошку 3 р. в день
2. Возьми : Серы очищенной

Оксида магния
Сахара по 10,0
Смешай , пусть получится порошок
Выдать
Обозначить: по 1 ст. л. на прием

3. Возьми : Цинка оксида 5,0
Талька 15,0
Смешай. Выдай
Обозначь : присыпка

Запомнить сравнительную таблицу русских и латинских суффиксов в названиях анионов солей

русский суффикс	соответствующий латинский суффикс	окончание в рецептах
-ат	-as	-atis
-ит	-is	-itis
-ид	-idum	-idi

Например:

нитрат->nitras->nitratis
сульфит->sulfis->sulfitis
гидрохлорид->hydrochloridum->hydrochloridi

Примеры перевода названий солей :

Именительный падеж

цинка сульфат -> Zinci sulfas
калия арсенит -> Kalii arsenis
кальция хлорид -> Calcii chloridum

Запомнить латинские названия сложных эфиров

Methylī salicylas-метилсалицилат=метила салицилат
(Methylī salicylatis)

Phenylī salicylas - фенилсалицилат=фенила салицилат

Упражнения

I. Перевести на латинский язык:

1. кодеина фосфат
2. стрептомицина сульфат
3. этакридина лактат
4. кальция глицерофосфат
5. окситетрациклина гидрохлорид

II. Перевести рецепты на латинский язык

1. Возьми : Раствора кальция хлорида 10% 10 мл
Выдать такие дозы числом 6 в ампулах
Обозначить : по 5-10 мл в вену
2. Возьми : Олеандомина фосфата 0,1
Выдай такие дозы числом 20 в таблетках
Обозначь : по 1 таблетке 4 р. в день
3. Возьми : Экстракта красавки сухого 0,01
Фенилсалицилата 0,3
Смешай. Выдай
Обозначь: по 1 пор. 2-3 р. в день
4. Возьми : Раствора серебра нитрата 2% 5 мл
Выдать в темной склянке
Обозначить: глазные капли
5. Возьми : Натрия тетрабората
Натрия гидрокарбоната по 20,0
Масла мяты III капли
Смешай, пусть получится порошок
Выдать.
Обозначить: по 1 ст. ложке

Подготовка к дифференцированному зачету

I. Рецептурные выражения с предлогами

in ampullis	- в ампулах
in tabulettis (obductis)	- в таблетках (покрытых)
in charta cerata	- в вощеной бумаге
in capsulis gelatinosis	- в желатиновых капсулах
in capsulis amylaceis	- в крахмальных капсулах
in oblatiis	- в облатках
in vitro nigro	- в черной склянке
ex tempore	- по мере требования
per os	- через рот
per rectum	- через прямую кишку
pro auctore (pro me)	- для автора (для меня)
pro die	- на день (суточная доза)
pro dosi	- на прием
pro narcosi	- для наркоза
pro injectionibus	- для инъекций

pro infantibus - для детей
 contra tissum - против кашля

II. Важнейшие рецептурные сокращения

aa - ana
 ac.,acid. - acidum
 aq. dest. - aqua detillata
 in amp. - in ampullis
 in tab. - in tabulettis
 gtt. - guttam
 gtts. - guttas
 extr. - extractum
 inf. - infusum
 lin. - linimentum
 ol. - oleum
 pulv. - pulvis
 sir. - sirupus
 sol. - solutio
 spir. - spiritus
 t-ra, tinct. - tinctura
 ung. - unguentum
 M. D. S. - Misce. Da. Signa.(Misceatur. Detur. Signetur)
 D.t.d.N. - Da tales doses numero ...(Dentur tales doses numero...)

III. Употребление названий лекарственных форм в рецептах

Латинский язык	Русский перевод
Recipe: Tincturae...	Возьми: Настойки...
Infusi...	Настоя...
Infusi foliorum...	Настоя листьев...
Infusi herbae...	Настоя травы...
Infusi florum...	Настоя цветов...
Decocti ...	Отвара...
Decocti radices...	Отвара корня ...
Decocti corticis...	Отвара коры...
Decocti fructuum...	Отвара плодов...
Decocti seminum...	Отвара семян ...
Extracti ... sicci	Экстракта ... сухого
Extracti ... fluidi	Экстракта ...жидкого
Extracti ... spissi	Экстракта ... густого
Sirupi ...	Сиропа...
Linimenti...	Линимента...
Unguenti...	Мази...
Unguenti ... ophthalmici	Мази ... глазной
Solutionis...	Раствора ...
Solutionis ... oleosae	Раствора .. масляного

Solutionis ... spirituosae	Раствора ... спиртового
Solutionis ... dilutae	Раствора ... разбавленного
Solutionis .. concentratae	Раствора ... концентрированного
Solutionis ... isotonicae	Раствора ... изотонического
Pastae ...	Пасты...
Emplastrum...	Пластыря...
Emplastrum ... simplicis	Пластыря ... простого
Emplastrum ... compositi	Пластыря .. сложного
Recipe: Tabulettam ...	Возьми : Таблетку ...
Tabulettas...	Таблетки...
Suppositorium...	Свечу...
Suppositoria...	Свечи...
Dragee...	Драже... (ед. ч.)
Dragees...	Драже... (мн. ч.)

Примечание : Обозначение ... -это пропущенное название лекарства ,растения или химического элемента .

IV. Греческие корни с трудной орфографией в названиях лекарств

Греческий корень	Русская транскрипция
phen	фен
meth	мет
thio	тио
chlor	хлор
aeth	эт
mycin	мицин
cillin	циллин
cycl(in)	циклин
theo	тео
phyll	филл
morph	морф
glyc	глик
benz	бенз
oxy	окси
pyr	пир
hydr	гидр
azol;azin	азол, азин

IV. Упражнения

Перевести рецепты:

1) Возьми: Дибазола 0,05

Сахара 0,3

Смешай, пусть получится порошок.

Выдать такие дозы числом 20

Обозначить : по 1 пор. 3 р. в день

- 2) Возьми : Тиосульфата натрия 10,0
Дистиллированной воды 100 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь : по 1 ст. л. на прием
- 3) Возьми : Натрия хлорида 0,45
Натрия гидрокарбоната
Кальция хлорида
Калия хлорида по 0,1
Глюкозы 0,5
Воды для инъекций 500 мл
Смешать. Простерилизовать! Выдать.
Обозначить: для введения в вену
- 4) Возьми : Ртути оксида желтого 0,6
Ихтиола 0,8
Мази цинка 20,0
Смешай , пусть получится мазь.
Выдать.
Обозначь: мазь
- 5) Возьми : Метиленового синего 0,5
Спирта этилового 70% 50мл
Смешай. Выдай.
Обозначь : для смазывания копсы
- 6) Возьми : Настоя травы термопсиса 0,1-100 мл
Нашатырно-анисовых капель 1 мл
Сиропа алтея 20 мл
Смешай . Выдай.
Обозначь : по 1 ч.л. 3 р. в день
- 7) Возьми : Отвара коры крушины 20,0-200 мл
Выдать.
Обозначить: по 2 ст. л. 2 р. в день
- 8) Возьми : Мази гидрокортизона глазной 0,5% 10,0
Выдай .
Обозначь : закладывать за нижнее веко 2 р. в день
- 9) Возьми : Экстракта алоэ жидкого 1 мл
Выдать такие дозы числом 10 в ампулах
Обозначить : по 1 мл в/мышечно
- 10) Возьми : Раствора ретинола ацетата масляного 10 мл

Выдай.

Обзначь : по 5 капель с кусочком хлеба на прием

11) Возьми : Трихомонацида 0,25

Масла вазелина до 50 мл

Смешай, пусть образуется суспензия

Простерилизовать!

Выдать.

Обзначить: вводить в мочевого пузырь по 10 мл